РЕЦЕНЗИЈА РУКОПИСА КЊИГЕ *ЈЕЗИК СОВЕРШЕНИ* ИРЕНЕ ЦВЕТКОВИЋ ТЕОФИЛОВИЋ

Историја српског књижевног језика, посвећена променама у 18. и 19. веку, кренула је у последње две деценије новим путевима, које су претходно на подлогама Стојановићевих и Белићевих студија трасирали Павле Ивић и Александар Младеновић, као и низ истраживача који су формирани у њиховом непосредном окружењу, пре свих: Слободан Реметић, Светозар Стијовић, Јован Кашић, Александар Албијанић (Албин), Питер Херити, Јухани Нуорлуото, Љиљана Суботић.

Међу историчарима српског књижевног језика новије генерације који су усвојили наведена традиционална гледишта, али и сагледали нове истраживачке изазове у језику предвуковске епохе, налази се и професор Филозофског факултета у Нишу Ирена Цветковић Теофиловић. Она је у књизи *Језик совершени* окупила окупила укупно једанаест радова насталих у претходних десетак година, од којих нису сви претходно публиковани. Радови су подељени у четири тематске целине. Прва садржи четири рада у којима се анализира језик српских писаца са тла румунског Баната: Андреја Петковића, Доситеја Обрадовића и Димитрија Тирола. У другој тематској целини анализира се језик, конкретно вербална комика, у делима Вршчанина Јована Стерије Поповића. Трећу тематску целину чини пет радова о језику Стефана Живковића Телемака, насталих током ауторкине израде докторске дисертације о језику овог српског преводиоца. Последња тематска целина у фокус ставља геминиране вокалске графеме у функцији обележавања дугих слогова, што је ортографски поступак који се прво сагледава у језику крајишко-војвођанског писца Константина Пеичића, а потом и у пракси других књижевника из исте епохе.

У информативном уводном поглављу „О настанку ове књиге илити: предувједомленије“ ауторка нас је да је књига „намењена, пре свега, студентима, нарочито онима који слушају као изборни предмет *Славеносрпски језик*, у циљу ближег упознавањакултурне и језичке прошлости која је остала у сенци велике Вукове књижевнојезичке реформе“. Типични предвиђени читалац, очигледно, утицао је и на селекцију и на класификацију радова у књизи која ће функционисати и као значајан приручник, али је она намењена и широј стручној и научној јавности: „Исто тако, књига је упућена стручној и широј јавности, публици која је, чини се, све бројнија и отворенија за овај сегмент културноисторијског наслеђа“. На истом месту И. Цветковић Теофиловић мотивише и наслов књиге, дат у аутентичној тј. архаичној форми: „Савершени језик јесте управо тежња писаца предстандардне епохе за што разумљивијим и адекватнијим изразом и онда када није било унапред датих правила, већ су писци ослушкивали језик и молиличитаоце да поправе ако нешто добро српски ᾿не звечи᾿“. При томе се апострофира да је савршени језик заправо пре идеја, него реализација, те се тако може препознати и у стваралаштву свих аутора чији се опус у књизи лингвистички анализира.

Широк је дијапазон лингвистичких питања која су покренута у овој књизи: почевши од графијских и ортографских, преко фонетско-фонолошких и морфолошких, закључно са лексичким, стилистичким. Нешто мања пажња у односу на наведене језичке аспекте посвећена је творби речи и нарочито синтакси. Један рад посвећен је питањима језичке ситуације и књижевнојезичких концепција у предвуковском периоду.

Тако се у првом раду у књизи „Изрази за мере у путопису Андреја Петковића из 1734. године“ анализира специфичан лексички слој мера. Многе од ових лексема данас су архаичне, али се мере у овом тексту изражавају застарелим конструкцијама које имају карактер поређења. И у другом раду, под насловом „О лексици у путопису Андреја Петковића из 1734. године“, анализира се лексички састав у истом делу писаном народним језиком, али сада се акценат ставља на 42 употребљена турцизма који се сагледавају пре свега из семантичког, као и из фонетског и творбеног угла. Сви примери упоређени су и са онима из путописа Јеротеја Рачанина, а истакнуто је да поједине лексеме оријенталног порекла из Петковићевог дела нису потврђене у познатом Михајловићевом речнику страних речи у предвуковском периоду.

Доситејево виђење језичког јединства јужних Словена и граница српског језика сагледани су у раду „Доситеј Обрадовић и лингвистичко јединство јужних Словена“, у којем се полази од текстова *Писмо Харалампију* и *Јест ли полезно у простом дијалекту на штампу што издавати*, али се потом прате и трагови тих идеја у ставовима В. Караџића, Ј. Копитара, Ј. Шафарика, Ф. Миклошича и других филолога и језикословаца из 19. века. Прво тематско поглавље затвара рад „Напомене о језику Димитрија Тирола“, у којем се првенствено анализирају типичне језичке црте језика познатог Вуковог пријатеља и сарадника. Језичке карактеристике издвојене су према стандардном Младеновићевом упитнику, и сврстане у целине: Гласови, Морфологија, Из синтаксе, Из лексике. Већ се изових поднаслова види да је истраживачки акценат на фонетско-морфолошким специфичностима, док се из синтаксе и лексике издвајају само најкарактеристичније црте: у синтакси финална позиција глагола, конструкција *за* + инфинитив и облички необична одредба уз глагол *пасти* (*на земљи*), а у лексици славенизми и народни облици који у Вуковом речнику имају озаку „у војв.“.

Друго поглавље доноси обиман рад „Вербална комика у Стеријиним комедијама“, у којем се на корпусу *Тврдице*, *Покондирене тикве* и *Родољубаца* анализирају следећа језичка средства за постизање комичког ефекта: игра речима, разговор глувих, говор у страну, поступак физиологизације исказа, комична имена, пародија, ономатопеја, иронија, афоризам, сан, пословице, изреке, индивидуалне говорне карактеристике, поређење.

Трећа целина књиге окупља радове о Стефану Живковићу Телемаку. Први рад, „Прилог познавању живота и рада Стефана Живковића Телемака“, практично је увод у треће поглавље књиге, где се читалац упознаје са биографским детаљима о српском просветитељу који је на српски народни језик превео познати Фенелонов сатирични роман. Потом се у раду „Графијске одлике ᾿Телемака᾿ (1814) Стефана Живковића“ описују типична решења и њихове промене у Живковићевој славеносрпској ћирилици, која је сасвим блиска оној код његових савременика. Изменама графијских решења за меке сугласнике Живковићева ћирилица се приближила Мркаљевој. Са графијско-ортографског плана ауторка се у раду „Дијалекатске црте у ᾿Телемаку᾿ (1814) Стефана Живковића“ пребацује на фонетске и морфолошке црте преводиочевог језика, ослоњеног на народни језик тј. на шумадијско-војвођански дијалекат. Следећи рад, под насловом „Значај романа ᾿Прикљученија Телемака᾿ (1814) Стефана Живковића за развитак српског књижевног језика“, употпуњује слику о Живковићевом изразу новим детаљима из фонетике и морфологије, а сада се читаоцу скреће пажња и на руске и рускословенске утицаје на језик превода.

Коначно, завршно поглавље „О језику крајишких писаца: Константин Пеичић“ чине два рада у којима се утврђују контексти за писање удвојених вокалских слова за обележавање дугог слога, што је била ретка ортографска пракса, потврђена нпр. у малом броју примера код Е. Јанковића, Д. Обрадовића, М. Видаковића, Ј. Игњатовића итд. У раду „Обележавање квантитета у драми ᾿Младен и Доброљуб᾿ (1829) Константина Пеичића“ сазнајемо да је ова ортографска идеја у Пеичићевом делу потврђена чак две стотине пута, и то код свих вокала (тј. <аа>, <ее>, <оо>, <уу>) осим код дугог /и/, где је постојало устаљено решење <їй>. Оваква Пеичићева правописна решења потом се у раду „Обележавање квантитета слогова у славеносрпској епоси“ контекстуализују, пореде са стањем у опусима других књижевника, уз значајну методолошку напомену да треба пажљиво изучавати и језик маргиналних писаца из славеносрпске епохе.

Ирена Цветковић Теофиловић књигом *Језик совершени* даје значајан допринос проучавању језика епохе коју најчешће зовемо „предвуковском“, у којој су дела стварана доситејевским славеносрпским или српским народним језиком. Како бројем анализираних писаца и дела, те територијалном дисперзијом њиховом од Крајине до румунског Баната, тако и захватом који полази од поуздане анализе графије и ортографије а завршава на терену лексике, синтаксе и стилистике, ауторка је широко и дубоко заорала нове бразде необрађених славеносрпских поља и доказала своју високу компетенцију у томе захвалном послу. Некада, пре више деценија, писало се како је славеносрпска епоха недовољно изучена и готово неоткривена, али је сваким даном то све мање тачно. Истраживачи у више универзитетских центара у Србији и иностранству данас марљиво раде на откривању нових научних истина о језику Вукових претходника, а често и неистомишљеника, а Ирена Цветковић Теофиловић ће, надам се, овом књигом уписати и Ниш међу градове који су публиковали и књиге о славеносрпском и народном изразу у 18. и 19. веку. Стога књигу *Језик совершени* Ирене Цветковић Теофиловић са задовољством препоручујем за штампу.

Београд, 16. март 2016. проф. др Александар Милановић